

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Hebamme : officielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Hebammenverband
<b>Band:</b>	89 (1991)
<b>Heft:</b>	12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

12/91



# Schweizer Hebamme Sage-femme suisse Levatrice svizzera

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes – Journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes  
Giornale ufficiale dell'associazione svizzera delle levatrici

Zentralpräsidentin und Leiterin der Geschäftsstelle /  
Présidente centrale et directrice de l'agence

Annemarie Tahir-Zogg  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

Zentralsekretariat / Secrétariat central  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22      031 / 42 63 40

Öffnungszeiten: Mo-Do 9-12 und 14-17 Uhr, Fr 9-12 Uhr  
Heures d'ouverture: lu-je 9-12 et 14-17 h, ve 9-12 h

Redaktion / Rédaction

Deutschsprachige Redaktion:

Sylvia Forster-Rosser  
Station, 3126 Käufdorf      031 / 809 25 76

Rédaction de langue française:

Denise Vallat  
Vignettaz 67, 1700 Fribourg      037 / 24 51 24

Redaktionsschluss / Clôture de la rédaction

Nummer 1/92, 12. Dez. / Numéro 1/92, 12 déc.  
11 Ausgaben im Jahr / 11 éditions par année

Doppelnummer / Numéro double 7-8

Jahresabonnement / Abonnement annuel

Nichtmitglieder / Non-membres      Fr. 72.–  
Ausland / Etranger      Fr. 87.–  
Einzelnummer / Numéro séparé      Fr. 10.– + Porto / Port

Inseratenverwaltung / Régie des annonces

Künzler-Bachmann, Geltenwilnstrasse 8a, Postfach  
9001 St. Gallen      Telefon 071 / 23 55 55  
Telefax 071 / 23 67 45

Druck / Impression  
Flüeli AG/SA, Biel

Sektionen / Sections

Aargau  
Susanne Brogli  
Vogtsmatt 14, 4335 Laufenburg      064 / 64 16 31

Bas Valais  
Blandine Zufferey  
Rue d'Anniviers 6, 3965 Chippis      027 / 55 18 84

Beide Basel  
Lucia Mikeler  
Jungstrasse 45, 4056 Basel      061 / 321 38 14

Bern  
Verena Dreier  
Parkstrasse 25, 3014 Bern      031 / 41 41 26

Fribourg  
Hedwige Remy  
Rue de Corbières 5, 1630 Bulle      029 / 2 12 64

Genève  
Lorenza Bettoli  
Grands-Buissons 32, 1233 Sézenave      022 / 757 65 45

Oberwallis  
Hermine Andenmatten  
3952 Susten      027 / 63 11 92

Ostschweiz  
Agnes Berdnik  
Zilweg 14, 9016 St. Gallen      071 / 35 59 43

Solothurn  
Hannah Küffer  
Hofstatt, 4616 Kappel      062 / 46 52 68

Ticino  
Sandra Casè<sup>e</sup>  
6673 Maggia      093 / 87 12 27

Vaud-Neuchâtel  
Charlotte Gardiol  
En Favayre, 1099 Vucherens      021 / 903 24 27

Zentralschweiz  
Brunhilde Ahle  
Luzernerstrasse 92, 6330 Cham      042 / 36 58 52

Zürich und Umgebung  
Madeleine Wehrli  
Zollikerstrasse 100, 8702 Zollikon      01 / 391 40 39

Chères collègues,

La rééducation périnéale date de près de cent cinquante ans et a vu le jour en Suède avec Thure Brandt, tandis que la littérature gynécologique en la matière fait état actuellement de la technique américaine d'Arnold Kegel (1948).

C'est ce que révèle Jean-Michel Lehmans dans son article sur la «Complémentarité thérapeutique ... dans la rééducation du périnée».

L'auteur replace donc les méthodes thérapeutiques de ces deux gynécologues dans leur courant historique respectif et il tente de démontrer comment celles-ci pourraient se compléter plutôt que de s'exclure l'une l'autre.

Jean-Michel Lehmans est psychomotricien enseignant à Lausanne, auteur de «Gym Câlin», il travaille actuellement sur un «projet de création d'un centre romand d'information, de documentation et d'étude sur la continence»; projet qui nous intéresse en tant que sages-femmes et dont vous pouvez prendre connaissance dans ce même journal.



Joyeux Noël!

Denise Vallat

## Inhalt/Sommaire

Complémentarité thérapeutique de la kinésithérapie gynécologique de Thure Brandt et de la technique de Kegel dans la rééducation du périnée	2
Projet de création d'un Centre (vaudois) d'information, de documentation et d'étude sur la continence	6
Cirus – une nouvelle association	8
Ginastica e coccole – 113 esercizi per la giovane mamma e il suo bambino	9
Themenübersicht 1992	
Thèmes du journal pour l'année 1992	10
Das HELLP-Syndrom	12
Infos...	15
15'000 demonstrieren für den Teuerungsausgleich	15
3. Internationaler Kongress «Gebären in Sicherheit und Geborgenheit»	17
Leserbriefe	19
Abfall – Wohin?	20
Die Seite der Präsidentin <i>La page de la présidente</i>	22
Verbandsnachrichten / Nouvelles de l'Association	23 – 33
– Kurs / Cours	
– Sektionen / Sections	
Stellenanzeigen / Offres d'emploi	32 – 36